

Пунктуация в английском языке: начинаем разговор

Авторы статьи: **М. А. Салькова**,
*к. фил. н., профессор кафедры грамматики и истории английского языка
МГЛУ, Москва*
О. А. Мачина,
*к. фил. н., доцент кафедры грамматики и истории английского языка
МГЛУ, Москва*

Английской пунктуации в значительной степени свойственна историческая, стилистико-ситуативная и индивидуальная вариативность. Такое положение вещей является следствием того, что:

- в процессе исторического развития английского языка не выработалась единой нормы расстановки знаков препинания, и авторы / редакторы письменных текстов всегда пользовались ими „на свой вкус“ ;
- пунктуационный режим английского языка никогда не имел статуса обязательных правил, а носит, скорее, характер рекомендаций;
- пунктуация всегда была обделена вниманием педагогов, в результате чего она до сих пор остается по существу неизвестной большинству носителей языка, которые руководствуются в расстановке знаков препинания в основном интуицией либо простейшими, наиболее типичными образцами.

Практика „тяжелой“ и „легкой“ пунктуации

Английская классическая пунктуационная система закрепились в XVII–XVIII вв. Ей была свойственна перегруженность предложения знаками препинания; в самых „тяжелых“ случаях запятой или другим знаком отделялось каждое придаточное предложение и синтаксический оборот. Современная практика „легкой пунктуации“ была введена в обращение авторами “King’s English” братьями Фаулерами в 1906 г. Глава, посвященная знакам препинания, содержит обширный критический анализ примеров как из классической, так и из современной авторам литературы, фактически отвергающий традиционную практику избыточной, логически немотивированной пунктуации.

Историческая тенденция к „облегчению“ синтаксического состава предложения приводит к тому, что количество знаков препинания внутри предложения резко сокращается. В некоторых случаях использование пунктуационного знака вообще становится необязательным, поскольку границы и отношения между короткими предикативными единицами в составе сложного предложения ясны читателю и без специальных маркеров. И, наоборот, например, пунктуационно отделив обстоятельство в сложном предложении, мы будем вынуждены добавить пунктуационные знаки на стыке основ, чтобы избежать искажения смысла, ср.:

Slowly, he strolled over and she smiled gaily at him (где наречие имеет отношение к обеим частям предложения) и **Slowly, he strolled over, and she smiled gaily at him** (наречие относится к первой части предложения)

Упрощением синтаксических структур также объясняется тот факт, что современные авторы гораздо реже прибегают к точке с запятой (которая практически выходит из употребления) и двоеточию (используется лишь для обозначения обобщения перед перечислением). С другой стороны, растет популярность тире благодаря его выразительной, привлекающей внимание форме и разговорному оттенку, приносимому им в предложение. Отсюда вывод о том, что современная литературная традиция уверенно отдает предпочтение „легкой“ пунктуации, то есть необходимой и достаточной для быстрого понимания предложения.

Внешние знаки препинания

Присутствие внешних знаков препинания в письменном тексте является обязательным, а выбор определяется коммуникативным типом предложения. Проще говоря, в конце повествовательного предложения должна стоять *точка*, *вопросительного* — *знак вопроса*, а *восклицательного* — *восклицательный знак*. При этом классические грамматики уточняют, что вопросительный знак НЕ ставится, если вопросительное предложение используется для передачи иной коммуникативной установки (1) или обладает значительной протяженностью и завершается придаточным предложением (2), например:

- 1) Will you close the window, please. (*В приведенном примере форму вопроса приобретает вежливая просьба*)
- 2) How dare you of all people, whom I have given all my life, talk to me in such a disgusting manner!

В технических текстах, академической литературе, публицистике и иных письменных формах вопросительный и восклицательный знаки могут использоваться внутри предложения для передачи сомнения/удивления относительно какого-либо фрагмента высказывания. В этом случае они заключаются в скобки и следуют непосредственно за частью высказывания, в отношении которого обозначается особая позиция автора, например:

This man here says that he is my son whom I abandoned (!) and I have to pay for it now. Ch. Fries unlike other structuralists recognized the importance of meaning in language units and introduced the notion of a structural (?) meaning.

Оформление писем в духе англоязычной культурной традиции предусматривает следующие правила. В тексте адреса каждый новый фрагмент информации (в том числе компоненты почтового индекса) записывается с новой строки, каждая строка заканчивается запятой. В американском варианте английского языка запятые отсутствуют, а название штата записывается в одной строке с названием города:

22b, Baker Street	15 Madison Avenue
London,	New York, DC
Great Britain	USA